



Distr.  
GENERAL

A/50/1025  
22 August 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятидесятая сессия  
Пункт 10 повестки дня

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О РАБОТЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства  
Гвинеи при Организации Объединенных Наций от 20 августа 1996 года  
на имя Генерального секретаря\*

Имею честь настоящим препроводить Вам текст заявления по Джамму и Кашмиру, принятого на Совещании министров стран - членов Контактной группы Организации Исламская конференция (ОИК) по Джамму и Кашмиру, которое состоялось в Исламабаде 13 августа 1996 года, и меморандума, представленного Совещанию министров в тот же день подлинными представителями кашмирского народа.

Буду признателен за распространение текста заявления Контактной группы ОИК по Джамму и Кашмиру и меморандума подлинных представителей кашмирского народа в качестве документа пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 10 повестки дня.

Эль Хадж АБУБАКАР ДИОН  
Временный Поверенный в делах

\* По просьбе Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Гвинеи аналогичное письмо, сопровождающее тексты Декларации и Меморандума подлинных представителей кашмирского народа, было прежде опубликовано в качестве документа Совета Безопасности под символом S/1996/678.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо Председателя Контактной группы Организации Исламская конференция  
по Джамму и Кашмиру от августа 1996 года

Имею честь настоящим препроводить Вам тексты заявления по Джамму и Кашмиру, принятого на Совещании министров стран - членов Контактной группы ОИК по Джамму и Кашмиру, которое состоялось в Исламабаде 13 августа 1996 года, и меморандума, представленного совещанию министров в тот же день подлинными представителями кашмирского народа.

Буду признателен за распространение текстов декларации Контактной группы ОИК по Джамму и Кашмиру и меморандума подлинных представителей кашмирского народа в качестве документа пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 10 повестки дня.

Махава Бангура КАМАРА  
Посол  
Постоянный представитель  
Председатель Контактной группы ОИК по Кашмиру

Добавление 1

Доклад Совещания министров стран - членов Контактной группы  
Организации Исламская конференция по Джамму и Кашмиру,  
состоявшегося в Исламабаде 13 августа 1996 года

Совещание министров стран - членов Контактной группы ОИК по Джамму и Кашмиру состоялось в Исламабаде, Исламская Республика Пакистан, 13 августа 1996 года.

Совещание открыла премьер-министр Исламской Республики Пакистан Ее Превосходительство г-жа Беназир Бхутто.

На Совещании также выступил премьер-министр Турецкой Республики Его Превосходительство г-н Неджметтин Эрбакан.

На Совещании выступил председатель Контактной группы министр иностранных дел Гвинейской Республики Его Превосходительство г-н Ламин Камара.

На Совещании выступил Генеральный секретарь Организации Исламская конференция Его Превосходительство д-р Хамид Аль-Габид.

На Совещании выступили министры иностранных дел и представители Нигера, Пакистана, Саудовской Аравии и Турции.

Подлинные представители кашмирского народа, которые были приглашены на Совещание, выступили перед Контактной группой и вручили меморандум о споре относительно Джамму и Кашмира.

Контактная группа приняла заявление о споре относительно Джамму и Кашмира, которое содержится в приложении к настоящему документу.

Заявление по Джамму и Кашмиру, принятое Совещанием министров стран - членов Контактной группы ОИК по Джамму и Кашмиру, которое состоялось в Исламабаде 13 августа 1996 года

Совещание министров стран - членов Контактной группы ОИК по Джамму и Кашмиру, состоявшееся в Исламабаде 13 августа 1996 года,

подтверждая все резолюции о споре относительно Джамму и Кашмира, принятые на совещаниях ОИК на высшем уровне и на уровне министров, а также Специальную декларацию, принятую на седьмой Исламской встрече на высшем уровне в Касабланке,

рассмотрев ухудшающееся положение в оккупированном Кашмире и его последствия для регионального мира и безопасности,

будучи обеспокоено организацией в оккупированном Кашмире нечестных выборов в Локсабху - возмутительной акцией, которая была разоблачена и осуждена международными средствами массовой информации и правозащитными организациями,

будучи глубоко обеспокоено заявлением индийского правительства о намерении провести в оккупированном Кашмире в сентябре 1996 года выборы в законодательное собрание штата и отмечая, что объединяющая все партии организация "Харриет конференс", являющаяся подлинным представителем кашмирского народа, отвергла проведение фиктивных выборов и навязывание силой так называемого политического процесса в Кашмире,

будучи глубоко обеспокоено последующим резким усилением репрессий Индии против кашмирского народа, особенно введением дополнительных войск, использованием ренегатов и наемников, вооружаемых, финансируемых и обучаемых Индией с целью терроризирования и запугивания кашмирского народа и его подлинных представителей,

отмечая решительное осуждение Пакистаном и подлинными представителями кашмирского народа, включая руководство объединяющей все партии организации "Харриет конференс", прискорбного акта захвата заложников организацией "Аль-Фаран",

принимая к сведению меморандум, представленный подлинными представителями Джамму и Кашмира, в котором, в частности, говорится, что народ Джамму и Кашмира не согласится с навязыванием нечестного политического процесса в Кашмире и что так называемый политический процесс или выборы не могут заменить плебисцит, как это подтверждается в резолюциях 91 (1951) и 122 (1957) Совета Безопасности,

будучи убеждено в том, что проведение нечестных выборов еще более усугубило бы страдания кашмирского народа и причинило бы серьезный ущерб усилиям, направленным на поиск справедливого и мирного решения спора относительно Джамму и Кашмира,

приветствуя предложение премьер-министра Пакистана о проведении конструктивного диалога с Индией по вопросам существа с целью нахождения путей мирного решения спора относительно Джамму и Кашмира,

выражая сожаление в связи с тем, что правительство Индии ухудшило шансы для начала конструктивного диалога с Пакистаном в целях поиска путей мирного урегулирования спора относительно Кашмира,

ссылаясь на соответствующие резолюции Организации Объединенных Наций по Джамму и Кашмиру, которые остаются невыполненными,

вновь заявляя о своей солидарности с многострадальным народом Кашмира,

1. подтверждает право народа Джамму и Кашмира на самоопределение согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций;

2. призывает к мирному урегулированию вопроса о Джамму и Кашмире согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций и Симлскому соглашению;

3. отвергает попытки Индии сохранить свою незаконную оккупацию Кашмира путем проведения фиктивных выборов и инициирования нечестного политического процесса;

4. подтверждает, что никакой политической процесс/выборы в условиях иностранной оккупации не могут заменить осуществление кашмирским народом права на самоопределение, как это предусмотрено в соответствующих резолюциях Совета Безопасности;

5. осуждает продолжающиеся массовые нарушения прав человека кашмирского народа и призывает обеспечить уважение прав человека;

6. призывает к немедленному и безопасному освобождению всех заложников организацией "Аль-Фаран";

7. призывает правительство Индии уважать права человека кашмирского народа, немедленно отменить все репрессивные меры и предпринять усилия для улучшения положения в Кашмире;

8. поддерживает продолжающиеся усилия правительства Пакистана по поиску мирного решения кашмирского вопроса всеми возможными средствами, и включая двусторонние переговоры с Индией по вопросам суверенитета;

9. постановляет, что Контактная группа в сентябре 1996 года проведет в Организации Объединенных Наций совещание для рассмотрения событий в Кашмире и выработки рекомендаций для совещания министров иностранных дел стран – членов ОИК;

10. рекомендует рассмотреть положение в Джамму и Кашмире на ежегодном координационном совещании министров иностранных дел стран – членов ОИК в Нью-Йорке с целью принятия дальнейших надлежащих мер;

11. просит Председателя препроводить настоящее заявление Председателю Совета Безопасности и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для распространения в качестве официального документа Совета Безопасности по пункту, озаглавленному "Индо-пакистанский вопрос", и подтверждает, что этот пункт должен оставаться в повестке дня Совета Безопасности, и призывает к скорейшему осуществлению резолюций Организации Объединенных Наций по Джамму и Кашмиру;

12. просит Генерального секретаря довести содержание заявления до сведения правительства Индии и всех государств – членов ОИК и принять другие надлежащие меры для его как можно более широкого распространения.

Добавление II

Меморандум, представленный представителями кашмирского народа  
Совещанию министров стран - членов Контактной группы ОИК  
по Дхамму и Кашмиру, состоявшемуся в Исламабаде  
13 августа 1996 года

Представители Кашмира,

ссылаясь на соответствующие резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, подтверждающие право народа Дхамму и Кашмира на самоопределение,

осуждают серьезные преступления и такие бесчеловечные злодеяния, как геноцид, массовые убийства, внесудебные казни, убийства с целью возмездия, произвольные задержания, пытки, использование изнасилования в качестве инструмента подавления, сжигание домов, деревень и поселков и разрушение и осквернение святых мест, совершаемые правительством Индии с помощью его военного и полувоенного персонала, ренегатов и наемников в Дхамму и Кашмире в течение последних семи лет;

подтверждают, что, несмотря на сосредоточение в Дхамму и Кашмире примерно 700 000 индийских военнослужащих, массовые репрессии против безоружного гражданского населения, включая женщин и детей, и уничтожение экономических средств, обеспечивающих производительную занятость, правительству Индии не удалось сломить волю народа Дхамму и Кашмира;

подтверждают, что они отвергают предпринимаемые Индией усилия по инициированию так называемого "политического процесса" в Кашмире, единственная цель которого состоит в том, чтобы лишить кашмирский народ его права на самоопределение;

напоминают, что Совет Безопасности со всей определенностью заявил, что, согласно подписанному между Индией и Пакистаном соглашению, окончательное решение вопроса о дальнейшей судьбе штата Дхамму и Кашмир будет вынесено в соответствии с волей народа, выявленной демократическим путем посредством свободного и беспристрастного плебисцита, проведенного под руководством Организации Объединенных Наций;

напоминают также о том, что Совет Безопасности Организации Объединенных Наций заявил, что созыв учредительного собрания или проведение правительством Индии любых выборов в Дхамму и Кашмире не может заменить справедливого и беспристрастного плебисцита, предусмотренного Советом Безопасности с целью определения судьбы кашмирского народа;

заявляют, что никакие выборы, организованные правительством Индии, не могут заменить плебисцита, который был обещан народу Дхамму и Кашмира Организацией Объединенных Наций;

решительно выступают против фарса, каким являются нечестные выборы, навязываемые правительством Индии народу Дхамму и Кашмира;

выражают серьезную обеспокоенность в связи с введением дополнительных войск и развертыванием Индией разветвленного аппарата с целью запугать народ Дхамму и Кашмира и заставить его принять участие в организуемых Индией выборах;

выражают обеспокоенность в связи с усилением кампании репрессий, запугивания и преследования руководителей объединяющей все партии организации "Харриет конференс" с целью подавить их оппозицию проведению нечестных выборов;

осуждают использование Индией ренегатов и наемников для гонений, преследований и запугивания кашмирского народа;

одобряют и поддерживают усилия правительства Пакистана по поиску мирного решения кашмирского вопроса всеми имеющимися средствами;

постановляют, что:

а) народ оккупированного Индией Кашмира не будет участвовать ни в каких выборах, проводимых в условиях индийской оккупации;

б) народ Джамму и Кашмира продолжит борьбу за свою свободу и за осуществление своего права на самоопределение;

с) волеизъявление народа Джамму и Кашмира является единственной основой для окончательного урегулирования спора относительно Джамму и Кашмира;

призывают:

а) Контактную группу ОИК по Кашмиру потребовать от правительства Индии воздерживаться от нагнетания напряженности в Джамму и Кашмире и в отношениях между Индией и Пакистаном, вызванного организацией фарса, каким являются намеченные выборы;

б) Контактную группу ОИК по Кашмиру напомнить Индии о том, что предлагаемые выборы в Джамму и Кашмире противоречат резолюциям 91 (1951) и 122 (1957) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, в которых со всей определенностью подтверждается, что любые мероприятия, которые (правительство Индии) могло провести или может попытаться провести для установления будущей структуры и принадлежности (Джамму и Кашмира) не явятся решением дальнейшей судьбы этого штата в соответствии с этими резолюциями;

с) Организацию Исламская конференция вновь обратиться к правительству Индии с предложением направить в Джамму и Кашмир свою миссию по установлению фактов и миссию добрых услуг;

д) Организацию Объединенных Наций провести без дальнейших задержек плебисцит в Джамму и Кашмире согласно резолюциям Совета Безопасности;

е) Генерального секретаря Организации Объединенных Наций инициировать процесс посредничества с целью проложить путь для проведения плебисцита в Джамму и Кашмире, как это предусмотрено Советом Безопасности;

ф) Совет Безопасности потребовать от Индии вывода ее оккупационной армии из Джамму и Кашмира;

г) международное сообщество оказать давление на Индию с целью предоставления международным правозащитным организациям полного доступа в Джамму и Кашмир;

h) правительство Пакистана продолжать свои усилия, направленные на мирное урегулирование кашмирского вопроса, с учетом чаяний кашмирского народа, с помощью всех возможных средств, включая проведение конструктивного диалога с Индией по вопросам существа;

призывают все миролюбивые народы и страны мира оказать помощь и поддержку народу Джамму и Кашмира в его борьбе за осуществление своего права на самоопределение, которое было гарантировано ему в резолюциях Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

-----